

外国文学名著少年读本

新爱洛伊丝



WAGUO WENXUE MINGZHU SHAONIAN DUBEN

原著 [法国] 卢梭



• 安徽少年儿童出版社 •

(皖)新登字 06 号

图书在版编目(CIP)数据

外国文学名著少年读本. 郁金香卷 / 唐建清编. 一合肥: 安徽少年儿童出版社, 2000. 12

ISBN 7-5397-1824-2

I. 外… II. 唐… III. 文学—作品集—世界 IV. 111

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 79383 号

选题策划: 刘建伟 薛贤荣
朱智润 刘永寿
张峻

主 编: 唐建清

责任编辑: 张峻

装帧设计: 欧阳春

插 图: 冯广东

11AQL8/08

安徽少年儿童出版社出版

(合肥市跃进路 1 号)

新华书店经销 安徽新华印刷厂印刷

开本: 787×1092 1/32 印张: 4.25 字数: 6 万

2001 年 1 月第 1 版 2001 年 1 月第 1 次印刷

定价: 6.00 元

邮编: 230041 联系电话: 0551—5521765, 5525696



新爱洛伊丝

原著 [法国] 卢梭

改写 张雪

【故事简介】

本书是法国杰出启蒙思想家、文学家卢梭的名作。叙述的是美丽纯真的贵族女子朱莉和她知识渊博、年轻俊美的家庭教师圣·普乐相爱，但她的父亲却无情地拆散了他们，打破了他俩对美好爱情生活的憧憬，使他们在有生之年不得不分离，而把结合的美好愿望寄托在天国里。

安徽少年儿童出版社

主编寄语

在当前我国中小学实行“减负”、推进素质教育的大趋势下，及时为广大少年儿童提供一套健康有益、生动有趣的外国文学名著的故事读本，十分必要。在国外，将大部头的文学名著改写为简易读物，早已成为一项具有良好社会效益的出版事业。就我国目前少年儿童的阅读状况来看，可供他们阅读的外国文学读物较少。他们不再满足低幼的童话、寓言、插图本名著或探险科幻故事，而外国文学名著的全译本又显得篇幅过大，难于阅读或理解不了。因此，篇幅及难易程度适中的改写本就可以填补这个空白。改写本尽管不能代替原著本身，但可以让小读者读到非常精彩或非常有意义的故事，这就可以大大增加他们阅读文学名著的兴趣。这对拓展他们对生活的认识，丰富他们的知识结构，培养他们良好的情趣及艺术感悟，提高他们的文学修养和审美趣味都是很有帮助的。

目前国内外国文学名著的改写本或简本也有几种，但选目不广或零乱，且多偏重于儿童文学类，不能涵盖外国文学中更丰富更优秀的部分。我

们选编的这套“外国文学名著少年读本”，依据思想性与可读性结合的原则，尽可能广泛地把外国文学中最优秀的作品改写介绍给我国少年儿童。这套丛书不仅让小读者能读到一个个优美的故事，而且通过“导读”，能对外国文学在不同时代的发展有所了解，对某个作家某部作品的文学成就及文学地位有所了解。

改写既不是单纯的压缩，更不是随意发挥。考虑到少年儿童的阅读特点，我们理解和要求的改写主要是将原著故事化和浅显化。我们的改写本既忠实于原著，在有限的篇幅内保持原著的精华与神韵，又力求故事生动、语言活泼，并在尊重原著的同时有所取舍，适当适度地回避一些“少儿不宜”的描写和文字。

希望这套丛书能成为通向经典名著的一道台阶。愿小读者们像快乐的小蜜蜂，在外国文学绚丽多姿、色彩斑斓的百花园中翩跹起舞，采撷艺术的精华，酿造生活的甜蜜。

唐建洪

2000.6.18

主要人物介绍



的爱情信使，是朱莉爱情上遇到困难时的最佳倾诉对象。

德·沃尔玛

朱莉父亲的朋友，一个不信教的俄国贵族。他年长朱莉几十岁，却成为她的丈夫。婚前就对朱莉与她的老师之间的爱情有所耳闻，婚后却表现出极大的宽容，还让圣·普乐成为孩子的家庭教师。

爱德华·博姆斯德

英俊潇洒的英国贵族，是一个理想主义的绅士。为了成全朱莉和圣·普乐的爱情，愿意捐献自己的财产。在圣·普乐爱情失意时，从心理和行动上给予他最大的帮助。



主要人物介绍

朱莉·韩丹治

纯洁、美丽、深受宗教影响却尚未失掉美好心灵的贵族女子。婚前被家庭教师圣·普乐的爱情所征服；迫于父威，嫁给德·沃尔玛先生后便虔诚地尊重婚姻的神圣；但在给圣·普乐的信中承认对他始终怀有爱情。

圣·普乐

朱莉的家庭教师 and 情人。知识渊博，敏感、俊美的平民知识分子。他是一个热情的人，有着激进的社会政治理想，对朱莉的爱恋真挚、热烈，但缺乏果敢的行动，遇到阻挠便抽身远游，独自去吞噬爱情的苦果，终身未婚。

克莱尔

朱莉的表妹兼好友，也是圣·普乐的学生。漂亮活泼，头脑机灵，有主见。充当表姐和圣·普乐



导读

卢梭(1712-1778)是18世纪法国文坛的一位天才。他出身贫寒,自学成才;他思想尖锐,个性独特。他的思想及创作对后世产生了极为深远的影响。

作为一个思想家,他著有《论人类不平等的起源和基础》、《社会契约论》等名作,倡导自由与平等,崇尚自然与个性,对贵族和资产阶级文明的弊端给予谴责,甚至喊出“宁舍文明而推崇野蛮”的口号,惊世骇俗!

作为一个文学家,他的创作张扬情感,歌颂自我,赞美自然。他的创作大胆热烈,直抒胸臆,表现自然美和人的心灵激情,并带有感伤色彩,是后世浪漫主义文学的先驱。他的言情小说《新爱洛伊丝》、哲理小说《爱弥尔》和晚年绝唱《忏悔录》均是文学史上的经典名篇。

《新爱洛伊丝》是一部书信体小说。作者借用12世纪少女爱洛伊丝的爱情故事为题,写出了18世纪法国一对青年男女的恋爱悲剧。

爱洛伊丝是巴黎圣母院住持的女儿,她爱上了来圣母院进修神学的青年神学家,她的老师阿贝拉尔。两人“天堂窃情”。迫于戒律,阿贝拉尔离开了圣母院,爱洛伊丝则出家当了修女,后相思

而死。这是由宗教禁欲主义导致的悲剧。

小说女主人公朱莉是一位贵族小姐，她爱上了家庭教师圣·普乐。圣·普乐是个平民子弟，因而，他们的爱情遭到了朱莉父亲的强烈反对，圣·普乐被迫离开他心爱的姑娘。朱莉迫于父命嫁给了一位贵族老爷；而圣·普乐一番漂泊后又回到了朱莉身边。虽然，爱是不能忘记的，但他们只能被此压抑爱的真情，内心十分痛苦。最后，朱莉因救落水的儿子，得病死去，临终留下遗书，感谢死亡让她获得了永久相爱的权利。

封建的等级制度、婚姻制度扼杀了朱莉的爱情，有情人难成眷属，令人哀伤。

小说用书信体的形式倾诉了男女主人公苦恋相思的内心情感，揭示了以纯真自然的感情（爱）为基础的婚姻理想与门当户对的封建婚姻的严重对立。小说大力抒写，尽情渲染他们的种种痛苦、委屈、矛盾、失望等情绪，以感伤的情调表现主人公的压抑、不自由和爱而不能的悲剧。

目录

1. 初恋1
2. 美妙的课堂6
3. 热情的来客26
4. 好心办坏事36
5. 劳燕分飞47
6. 沉重打击59
7. 短伸的叹息68
8. 垂恋90
9. 相聚克拉斯103
10. 慰灵曲114





1. 初恋

朱莉一直在客厅里踱步，从沙发走到窗口，张望一会儿，再从窗口走回沙发。午饭过后，她就一直这样心神不宁，嘴里还一直嘟囔着克莱尔的名字。由于德丹治男爵在军队中效力，几个月才回来一次，德丹治夫人身体又很虚弱，除了用餐时间，整日都呆在卧房里，所以现在的客厅是朱莉的天下。

客厅的门响了一下，朱莉一下子从沙发上蹦起来：“克莱尔，是你吗？”

“不，小姐，是我，巴比。我给您送点水果。”老女仆回答，她把果盘放在茶几上，却站着，没有立即离开。

“谢谢巴比，你可以走了。”朱莉说。可巴比仍用担忧的眼神看着朱莉，“小姐，你不舒服吗？”

“不，没有。”

“可是小姐，我总觉得你有心事。”

“是的，巴比，我在等我的表妹克莱尔。她说过今天会来，可现在还没到，我真担心。”



新爱洛伊丝

外国文学名著丛书

WALSH WENXUE MINGZHU SHAO NIAN DUBEN

2



“小姐，上帝会保佑克莱尔小姐，我看您还是先回房休息，克莱尔小姐一来，我会告诉你的……”

“谢谢巴比，我看我还是在这里等她，否则我会不安心的，你去照顾我母亲吧。”

“好的，小姐。”巴比担忧地看着小主人，缓缓地走出门去。

朱莉走到窗户口，靠在窗台上，似乎有些累了。不知道过了多久，楼梯上响起了急促的脚步声，门“砰”的一下就被撞开了，一个棕色头发的漂亮少女出现在客厅中，她脸颊红扑扑的，可能是由于奔跑的缘故。朱莉冲上前，两人紧紧地拥抱着，一起在沙发上坐下。

“克莱尔，我亲爱的表妹，你终于来了，你这个了解我内心的人在我最需要你的时候却离开我，如果你知道由于我的轻率而遇到多么大的危险时，你也会感到害怕的。”

“朱莉，你冷静些，我一接到你的信，就感到不安，告诉我你究竟遇上了什么麻烦？”

“哦！克莱尔，我学习的时候，你不在场，我担心自己会变成一个女学究。我们的老师不仅有学问，更有道德修养，令人敬重。但我和他那样年纪的绅士在一起，既有甜蜜的滋味又很危险。”



“朱莉，可怜的表姐！你对我什么都不要顾虑，你的秘密，我会替你保守，只是你不要再对我绕圈子好吗？”克莱尔显得有些着急。

朱莉很激动地站起来，把手放在胸口：“啊！不好了，克莱尔，不好了，上帝会惩罚我的。”

“不，朱莉，你那么善良，上帝只会保佑你。”

“哦，我犯了错，我爱上了我们的老师。起初，我以为这种爱是我的错觉，可后来，我发现他也爱我。因为，我感到我和他之间有某种东西使我们的沉默更能说明心意。我们的眼睛是羞怯的，实际上却很大胆，它用害怕的样子来表达我们心中的情感。克莱尔，我觉得我的心在听他讲第一句话的时候就投降了。作为一个女孩，我必须保持沉默。”

“当我发现老师局促不安时，我就模仿你，假装和你一样活泼爱说笑，以防止他对我说话过于严肃。谁知，那个傻瓜变得更加庄重了，我气疯了，我只好假装冷淡，与他保持距离。可不久，我就明白这样做本身就透露了我心中的秘密。这时，他写信向我表达了他对我的爱恋。哦！表妹，我应该把信交给母亲，可我却大胆地拆开看了，而且还写了回信。上帝啊！我已经受够了羞辱。因为对于他的追求我没有抵抗能力。而你，我的军师又不在我的身边给我出主意，我只好任那具有极大危害的情





感自然地发展。克莱尔，你知道，我母亲为人软弱，而父亲却极为严厉，我这样下去，必然会败坏我父母的名誉，我真希望现在就死去。”

“哦，宝贝，我并不认为你的处境有你想像的那么糟糕，至少目前并不可怕。可怕的是将来：你父亲作为一个男爵，会把自己的独生女嫁给一个没有贵族头衔和社会地位的小市民吗？所以你现在一定要控制好自己，不要铸成大错。以前我的保姆就说我太傻，不懂爱情，不会做出疯狂的举动；而说你很有理智和情感。其实，她愈夸你就表明她愈担心你。如今，你的心已陷落，而且还很深，若用粗暴的办法处理就会酿成悲剧，你只有采取友好的办法了。表姐，你放心，我来做你的女监护人，尽管我才十八岁，做事却并不幼稚。有我照顾你，你尽管堂堂正正地恋爱。”

“谢谢，克莱尔，我惟一的女友，你的到来已使我安下了心。巴比做事马虎不大尽职，尽管我发现她能守口如瓶，可我拿不定主意是否把我和老师的事告诉她。不过她好像有点知道，我希望，既能保证我们不出事，同时又不让她对我不尊重，这事只有你能做到。”朱莉很信任克莱尔。

“朱莉，你是想让你我还有老师三人呆在一起，这样就可以掩人耳目，而我再制造机会让你和



他独处。啊！朱莉，有人说恋爱中的女人对人不诚实，我看这话很在理呀。”克莱尔调皮地说。

“克莱尔，你不要取笑我了。”





2. 美妙的课堂

初秋的一天下午，上的是枯燥无味的哲学课。可朱莉并不这样认为，从她那双明亮的眼睛就可看出她多么有兴趣了。她的老师圣·普乐当然愿意为这位可爱的学生多讲些课，哪怕上一整天也不会觉得累。

可美妙的时光总是过得很快，转眼，下课的时间就到了。朱莉和克莱尔正收拾着课本准备离开。

“朱莉，你能留一下吗？我有些书想给你看。”圣·普乐小声地说着，他似乎有些手足无措。

“当然，老师。”朱莉向克莱尔使了一个眼色，克莱尔知趣地离开了。

“朱莉，你是怎么了？这两个月来，你完全变了，你不再忧郁，兴致勃勃地和你周围的人开玩笑，甚至和我这个老师也开玩笑，没有一点羞涩的模样。你表现得那么大方，这真让我恼火，你是不是不再爱我了？”

“哦，看在上帝的分上请你不要冤枉我，我无时无刻不在思念着你，在我给你的信中你就应该



明白。老师，可你知道，我是在严格的家教中长大的，因此，最纯洁的爱情对我来说，也会把我羞死。我温柔的心需要爱情，但我的感官并不需要情人。”

“我明白，可……”

“听我说老师，你对我表示的尊重比你对我表示的喜欢更令我感动一千倍。”

“朱莉，对不起，我不该怀疑你对我的感情和你那明净的心灵。”圣·普乐说，“自从我们一起学习以来，我们从没有随便拿本迎合你兴趣而不能启迪心灵的书来读。但我俩的眼睛都没有看在这书上，我们的注意力一点也不集中。不知不觉中，克莱尔倒变成了你我的老师。”

“的确，在我们三人中，只有她才从我们所读的书中学到了一点东西。”朱莉说。

“因此，朱莉，为了夺回我们失去的时间，我制定了新的学习计划以弥补由于我们的分心而造成的损失。”圣·普乐的表情很认真。

“老师，我完全同意。”朱莉说，“你喜欢教育我，你非常清楚我是不是喜欢听你讲课。你要尽量使我们上课的次数多一点。这样，我们才不会让宝贵的时间虚度。”朱莉对年轻的老师害羞地说。

令人沉醉的夕阳斜照在两人身上，从走廊上

